



НОВОСТИ

Автомобиль должен быть не дороже 15 лет и стоить не больше 500 евро, - таково главное условие для участия в авторалли "Carbage Run Deutschland", проводимого в Дрездене впервые. Ранним утром 7 августа 250 команд отправятся от Messegelände в пятидневный 2.500-километровый маршрут по семи европейским странам: Чехии, Польше, Словакии, Венгрии и Хорватии. Финиширует ралли в городе Толмин в Словении.

Идея популярного в Европе состязания "Carbage Run" родилась в 2009 году в Голландии. Его победителем становится не самая быстрая команда, а та, которая продемонстрирует во время маршрута что-нибудь необычное, "сумасшедшее".

Ну а любителей и знатоков старых автомобилей приглашают присутствовать на старте ралли в районе Messegelände.

Программа фестиваля "Palais Sommer", который будет длиться почти месяц в парке Японского дворца (Japanischer Palais), включает в себя 119 мероприятий. 12 и 13 августа на традиционном пленэре можно будет наблюдать за работой художников. Также 12 августа в серии "Концерты в парке" выступят группы The Green Apple Sea и The Buttshakers. Премьерой станет диалог "Дворец. Разговоры", в котором писатели Давид Прехт (David Precht) и Кристиан Фельбер (Christian Felber) обсудят актуальные темы, волнующие обществен-

ность. Ещё одна премьера фестиваля – вечер балета 23 августа.

Среди мероприятий также проект обучения детей живописи, ежедневная йога в парке, фортепианные концерты с участием пианистов-виртуозов Ф. Альбанезе (Federico Albanese) и С. Ферри (Sarah Ferry).

На празднике города (Stadtfest) 18-20 августа на Эльбе впервые пройдут состязания гребцов на кубок "TK Dresden Rowing Cup". В них примут участие спортсмены из городов-побратимов Дрездена Санкт-Петербурга, Ковентри, Гейдельберга, Грайфсвальда, Гамбурга, Вены и Амстердама. Старт будет дан в воскресенье, 20 августа в 13.50 у моста Blaues Wunder.

Регата "Гребля против рака" ("Rudern gegen Krebs") пройдет 2 сентября на Эльбе в седьмой раз. Она была организована по инициативе дрезденского объединения "Жизнь, несмотря на рак" ("Leben mit Krebs") для поддержки онкологических больных. В ней принимают участие как профессионалы, так и любители.

Взносы за участие в соревнованиях, сделанные командами и одиночными спортсменами, перечисляются в общество "Sonnenstrahl e.V.", помогающее детям и подросткам, больным раком. В прошлом году за победу боролись 92 команды - так много, как никогда прежде. Собранные и направленные

на благотворительность суммы составили 25.000 евро.

Новый ресторан откроется 17 августа в отреставрированном комплексе Kraftwerk Mitte. В интерьере заведения, находящегося в бывшем производственном цехе Heizzentrale, использованы дерево и стальные трубы. Гостям предлагается 35 мест внутри и столько же во дворе. Отдельное помещение предназначено для групп. Ресторан предлагает гостям немецкие и итальянские блюда.

Ресторан станет второй точкой на территории комплекса после Bistro T1, где можно утолить голод. Гастрономических предложений в Культурном центре пока что явно маловато, хотя спрос велик: помимо зрителей театра Оперетты и Theater Junge Generation есть ещё и служащие, артисты, преподаватели музыкальной школы. В дальнейшем на пустующих площадях Kraftwerk Mitte предполагается открыть больше ресторанов и кафе. Переговоры с рестораторами уже ведутся.

Пятница, 11 августа, 20.00
Kreuzkirche Dresden.

СИМФОНИЧЕСКИЙ КОНЦЕРТ

Молодёжный симфонический оркестр г. Макао.
Солист: **Сергей Догадин**
(скрипка).
Дирижёр: **Стивен Лам**
Вход бесплатный
(подробнее см. вкладыш)

За первый месяц традиционные "Киновечера на берегу Эльбы" ("Filmnächte am Elbufer") посетили 82.500 человек; 35.300 из них побывало на концертах, 7.100 - на других зрелищных мероприятиях и 40.100 посмотрели 26 кинофильмов. Самым посещаемым оказался фильм "La La Land" (3.700 зрителей). Во вторую половину сезона будет проведено ещё семь концертов; билеты на пять из них уже раскуплены. Особенно интересными обещают быть встречи с Олафом Шубертом (Olaf Schubert) 17 августа, Хельге Шнайдером (Helge Schneider) 27 августа и показ коротких комедий "kurz & komisch" 13 августа.

Вы уже нашли своего зубного врача?

- Современно
- Многоязычно
- у Цвингера
- От А до Я



INTERNATIONALES
DENTALZENTRUM

Am Schießhaus 3
01067 Dresden



☎ 0351 - 47025084



☎ 0351 - 44729713

www.idz-dresden.de

RUSSLAND SERVICE CENTER



- АВИАБИЛЕТЫ · Ж/Д БИЛЕТЫ ПО РОССИИ
- ПУТЕШЕСТВИЯ · ОТДЫХ · КУРОРТЫ
- ВИЗЫ И ДР. КОНСУЛЬСКИЕ УСЛУГИ
- ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ СИСТЕМОЙ MONEYGRAM

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



www.russland-service.eu

пн.-пт. 9.00 - 18.00

Актуальный номер
"Meine Zeitung"
с программой
телевидения
а также архив газеты
можно посмотреть
на сайте
www.club-spb.de.

Рождественский цирк (Weihnachtszirkus) изменит в этом году свой привычный облик: у него появится новая, более вместительная палатка и удобные сиденья. Таким образом, по словам директора цирка М. Мюллер-Милано (M. Müller-Milano), он станет самым большим среди палаточных цирков мира.

Новые трибуны высотой четыре метра вмещают 2.400 зрителей, - на 200 больше, чем прежде. До 300 увеличится число мест в ложах. Наряду с ними под куполом цирка появится несколько "королевских" лож. На смену деревянным сиденьям придут пластиковые, в ложах они будут мягкими. Директор инвестировал в проект порядка миллиона евро.

Станция городской электрички Bischofsplatz в районе Neustadt вошла в строй полтора года назад. За это время она стала одной из десяти важнейших в Дрездене. Каждый день ею пользуется около 2.000 пассажиров, назрела потребность в увеличении интенсивности

движения. С весны в расписание введено 26 дополнительных рейсов в день: с 5.00 до 8.30 и с 14.00 до 19.00. В ближайшие месяцы в эксплуатацию войдут новые вагоны с модернизированными столиками и видеонаблюдением.

Около 210 млн. пассажиров воспользовалось в 2016 году услугами транспортного объединения Верхней Эльбы (Verkehrsverbund Oberelbe - VVO), - почти на 5 млн. больше, чем в предыдущем. Доход компании составил около 173 млн. евро, значительная часть которых получена от реализации абонементных проездных билетов. С 1 августа они подорожали. Стоимость месячного билета для тарифной зоны 1 (Дрезден) теперь составляет 50,90 евро (на 1,20 евро больше), а для зоны вне Дрездена - 40,90 евро (+1 евро). Уже приобретённые билеты можно использовать до конца августа. VVO объясняет повышение стоимости возросшими затратами на энергию, материалы и заработную плату персонала.

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Пансион в Dresden-Pieschen **требуется уборщица**. Оплата 10 € в час. **0351-33202320**

Предлагаю **услуги электрика, монтаж мебели**. **0176-41787008**.

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243**.

Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003**.

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130**.

Уроки фотошопа для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**.

Сдаю зал для торжеств. **01521-5148481**.

ГРУЗИНСКОЕ ВИНО И ЧАЧА

- Цинандали • Хванчкара
- Киндзмараули • Твиши
- Ркацителли • Ахашени
- Саперави • Мукузани
- Алазанская долина



магазин
KARUSSELL
Mo.-Sa. 10.00-22.00

Bischofsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0351-16086659

Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Тел. редакции: **0351 - 208 56 530**
0176 - 22 32 76 21
e-mail: club-spb@web.de

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

Газета распространяется бесплатно.
Тираж: 1000 экз.

Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.



ИКРА ф. "Lemberg"

магазин
KARUSSELL
Mo.-Sa. 10.00-22.00

- **ЧЁРНАЯ ИКРА:**
Amur Royal Malossol,
50 г 42,30 €

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ!

- **КЕТА,**
«стаканчик» 150 г 13,90 €
от 2 шт. **12,70 €/шт**
- **ГОРБУША,**
«бочонок» 400 г 20,00 €
от 2 шт. **18,50 €/шт**

Bischofsweg 16 • 01097 Dresden
Tel. 0351-16086659

**ПРИЕМ НА РАБОТУ
ПРАКТИКАНТОВ**

0351- 208 565 30
0176- 22 32 76 21

14-21 ноября ГРУППОВОЙ ТУР В ИЗРАИЛЬ 14-28 ноября - с отдыхом в Эйлате

Программа:
• Назарет • Кинерет • Акко • Хайфа
• Тель-Авив, Яффа • Иерусалим • Мертвое море

В стоимость входят:
перелет из Германии в Тель-Авив и обратно,
проживание в 2-местных номерах, завтраки, ужины.
Экспертное обслуживание, автобусное сопровождение,
сопровождение из Берлина, трансфер из/до а/п Бен-Гурион.

Цена: 999 €
с отдыхом в Эйлате - 1699 €

0351-208 56 530, 0176-2232 7621

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

Семечки «Потеха», 500 г	2,59 €	1,99 €
Сметана, 200-250 г	0,85 €	0,69 €
Колбаса «Лакманка», 750 г	4,99 €	3,99 €
Свиной фарш, 1 кг	4,30 €	3,30 €
Свинные ребрышки мясные, 1 кг	4,30 €	3,30 €

Будем рады вас видеть!
Ваш магазин Rusmarkt
www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45 • 01307 Dresden
пн.-суб. с 9.00 до 19.00

ПОНЕДЕЛЬНИК, 7.08.

	ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)	10.40, 13.40, 16.20, 19.45 Вести. Местное время 11.00, 01.40 Новости культуры 11.20 Т/с По горячим следам 13.55, 04.30 Правила жизни 14.25 Т/с Срочно в номер. На службе закона 16.40, 03.25 Прямой эфир 17.50 60 минут. Ток-шоу 20.00 Т/с Московская борзая 22.30 Вечер с В. Соловьевым 00.45 Вести - Санкт-Петербург 01.00 Л. Успенский. История преобразования и любви 01.55 Т/с Наследники	11.50, 00.10 Т/с Линия защиты 13.25 М/ф Рекс 13.40, 15.00 Х/ф Леди исчезают в полночь 14.50 Город новостей 17.20 Д/ф О. Даль. Между прошлым и будущим 17.55 Т/с Сыщики районного масштаба -2 19.50 Право голоса 21.15, 05.10 Т/с День гнева 22.35 Криминал. Картина маслом. Спецрепортаж 23.05 Без обмана. Рыба против мяса	15.25, 16.10, 21.35, 22.30 Т/с Исаев 18.15, 19.05, 01.30 Т/с Чёрные кошки 20.30 Здесь и там 04.10, 05.00 Т/с Атлантида		НАШЕ ЛЮБИМОЕ КИНО	07.00, 09.00, 11.00, 13.00, 14.30, 16.00, 17.30, 19.00, 21.00, 23.00 Магистраль Сатана Журналист 2. Сад и весна 2с. 01.00 Юность командиров 02.30 Пусть я умру, Господи... 04.00 Ваш сын и брат 05.30 Соль Земли 1с. Заккрытие сезона Это мы не проходили Дочки-матери	05.00, 06.30, 07.00, 14.00, 16.00, 17.00, 18.30, 19.00 манный бычок 11.00 М/ф Ключ. Голубой щенок. Лиса и дрозд 12.30 М/ф Приключения огуречика. Петух и боярин. Путешествие муравья 13.00 М/с Карлсон вернулся. Пантелей и пугало. Проделкин в школе Х/ф Том Соьер М/ф Крашеный лис. Коля, Оля и Архимед. Как ослик счастье искал. Веселая карусель М/ф Гостя из будущего. Украденный месяц. Крылья дядюшки Марабу 1с. М/ф С кого брать пример? Глаша и кикимора. Верное средство М/с Ежик должен быть колючим? Дядя Миша. Осенняя встреча. Снеговик-почтовик
	РТР-ПЛАНЕТА	06.00 Настроение 07.50 Д/ф Голубая кровь. Дворяне и дворняги 08.30, 01.45 Х/ф Жемчужная свадьба 11.30, 14.30, 19.30, 22.05, 23.50 События		06.00, 07.40, 08.10, 09.30, 10.25, 11.15, 13.00, 13.10 Х/ф Черный мяч У камина с Топаллером 08.45 Особое мнение 17.10, 23.30 Т/с Практика 00.30 М/ф 02.20 Х/ф Сиделка 17.00, 20.00, 01.00 Новости Х/ф Легенда №17	ДЕТСКИЙ МИР	02.00, 04.00, 08.00 Х/ф Новые похождения Кота в сапогах 10.00 М/ф Молодильные яблоки. Дюймовочка. Соло-		

ВТОРНИК, 8.08.

	ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)	10.40, 13.40, 16.20, 19.45 Вести. Местное время	11.50, 00.10 Т/с Линия защиты 13.20, М/ф Чудесный колокольчик	13.00, 17.00, 20.00, 01.00 Новости 14.15 Т/с Пять невест	ослик счастье искал. Веселая карусель
05.00, 08.00, 08.30, 09.00, 10.00, 11.25, 12.20, 15.00, 17.00, 17.45, 18.50, 20.00, 20.35, 22.30, 04.05	08.15 Доброе утро 11.00, 14.00, 04.00 Новости Контрольная закупка Жить здорово! Модный приговор 00.20 Наедине со всеми 14.15, 16.00 Время покажет 02.05 Мужское / Женское Вечерние новости На самом деле 01.10 Пусть говорят Время 02.55 Т/с Королева игры Т/с Городские пизоны. Седьмая руна Королева игры (продолж.)	11.00, 01.40 Новости культуры 11.20 Т/с Точки опоры 13.55, 04.00 Правила жизни 14.25 Т/с Срочно в номер. На службе закона 16.40, 03.00 Прямой эфир 17.50 60 Минут. Ток-шоу 20.00 Т/с Московская борзая 22.30 Вечер с В. Соловьевым 00.45 Вести - Санкт-Петербург 01.00 Энигма. Н. Михалев 01.55 Т/с Наследники 04.30 Пряничный домик	13.45, 21.15, 05.15 Т/с День гнева 14.50 Город новостей 15.00, 04.20 Мой герой. В. Гостюхин 15.40 Без обмана. Рыба против мяса 16.25 Д/ф Несостоявшиеся генсеки 17.10 Естественный отбор 17.55 Т/с Сыщики районного масштаба -2 19.50, 01.45 Право голоса 22.35 Осторожно, мошенники! 23.05 Скальпель мясника Прощание. В. Галкин Право знать!	15.20, 16.10, 21.35, 22.30 Т/с Исаев 04.10, 05.00 Т/с Атлантида	
	РТР-ПЛАНЕТА	06.00 Настроение 07.40 М/ф Таежная сказка. Сказка старого дуба 08.05 Доктор И... 08.30 Т/с Наши соседи -2 11.30, 14.30, 19.30, 22.05, 23.50 События	 RTVI 06.00, 18.15, 19.05, 01.30 Т/с Чёрные кошки 07.00, 13.10, 20.30 Здесь и там 08.10, 08.45 Особое мнение 09.30, 17.10, 23.30 Т/с Практика 10.25, 00.30 М/ф 11.00, 02.20 Х/ф Не торопи любовь	 НАШЕ ЛЮБИМОЕ КИНО 07.00 Заккрытие сезона 09.00 Это мы не проходили 11.00 Дочки-матери 13.00, 01.00 Аринка 14.30, 02.30 Вторая весна 16.00, 04.00 Большие и маленькие 17.30, 05.30 Соль Земли 2с. 19.00 Большая семья 21.00 Гиперболюид инженера Гарина 23.00 Девичья весна  ДЕТСКИЙ МИР 02.00, 08.00 Х/ф Том Соьер 04.00, 10.00 М/ф Крашеный лис. Коля, Оля и Архимед. Как	

- **КНИЖКИ ДЛЯ МАЛЫШЕЙ**
картонные,
на русском языке



магазин
KARUSSELL
Mo.-Sa. 10.00-22.00
Bischofsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0351-16086659

К началу августа более 80 человек в Дрездене было инфицировано боррелиозом. С середины июля случаи заражения участились. Болезнь передаётся через укус клеща и в тяжёлых случаях может привести к параличу. Клещи являются также переносчиками клещевого энцефалита.

Риск быть укушенным клещом особенно

велик в тёплое время года, с июля по октябрь. Поскольку клещи обитают в высокой траве и кустах, на прогулку по лесам и полям желательно надевать закрытую одежду. Несколько успокаивает тот факт, что в 2013 году лишь 13 % клещей в регионе Дрездена были носителями боррелиоза.

ИГОРЬ ГУБЕРМАН снова в Дрездене!
Творческий вечер "**Пособие для беззаботных**"
26 ноября в 16.00.

Справки и заказ билетов:
0351/208 56 53 0 · 0176/22 32 76 21
(Членам "Клуба Санкт-Петербург" – скидки)

СРЕДА, 9.08.

ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)		11.00, 11.20, 13.55, 14.25	Местное время 01.10 Новости культуры Т/с Точки опоры 04.00 Правила жизни Т/с Срочно в номер. На службе закона	13.30, 13.45, 14.50, 15.00, 15.40, 16.25, 17.10, 17.55	М/ф Рекс 21.15, 05.10 Т/с День гнева Город новостей 04.20 Мой герой. С. Маковецкий Без обмана. Еда из отходов Прощание. В. Галкин Естественный отбор Т/с Сыщики районного масштаба - 2	13.00, 14.15, 15.20, 21.35, 04.10, 17.00, 20.00, 01.00	Новости Т/с Пять невест 16.10 Т/с Исаев 22.30 Т/с Сын отца народов 05.00 Т/с Атлантида	04.00, 05.00, 06.30, 07.00, 14.00, 16.00, 17.00, 18.30, 19.00	10.00 М/ф Скоро будет дождь. Конец черной топи. Догада 11.00 М/ф Гостя из будущего. Новогодная сказка. Кто я такой? 2с. 12.30 М/ф Солнечное зернышко. Песенка мышонка. Веселая карусель №27 13.00 М/с На черный день. Зимовье зверей. Мистер Твистер. Прямое попадание Х/ф Бабушкин внук М/ф Кто самый сильный? Мы ищем Кляксу. Жихарка. Вагончик М/ф Гостя из будущего. Смотря как посмотреть. Золушка 3с. М/ф Как ослик грустью заболел. Часы с кукушкой. Веселая карусель М/с Муравьиный ежик. Мишка-задира. Сегодня День рождения. От двух до пяти
РТР-ПЛАНЕТА		05.00, 08.00, 08.30, 09.00, 11.25, 12.20, 15.00, 17.00, 17.45, 18.50, 20.00, 20.35, 22.30, 04.05	08.15 Доброе утро 11.00, 14.00, 04.00 Новости Контрольная закупка Жить здорово! Модный приговор 00.20 Наедине со всеми 14.15, 16.00 Время покажет 02.05 Мужское / Женское Вечерние новости На самом деле 01.10 Пусть говорят Время 02.55 Т/с Королева игры Т/с Городские пжоны. Седьмая руна Королева игры (продолж.)	06.00, 07.50, 08.10, 08.30, 11.30, 11.50, 06.00, 07.00, 08.10, 09.30, 10.25, 11.15	18.15, 19.05, 01.30 Т/с Чёрные кошки 13.10, 20.30 Здесь и там 08.45 Особое мнение 17.10, 23.30 Т/с Практика 00.30 М/ф 02.20 Х/ф Прилетит вдруг волшебник	07.00, 09.00, 11.00, 13.00, 14.30, 16.00, 17.30, 19.00, 21.00, 23.00	Большая семья Гиперболюид инженера Гарина Девичья весна 01.00 Любимая девушка 02.30 С любимыми не расставайтесь 04.00 Месяц август 05.30 Соль Земли 3с. Трасса Австрийское поле Продление рода	02.00, 08.00	Х/ф Таинственный старик
РТР-ПЛАНЕТА		05.00, 09.00, 10.00, 10.40	Утро России О самом главном. Ток-шоу 13.00, 16.00, 19.00 Вести 13.40, 16.20, 19.45 Вести.	06.00, 07.00, 08.10, 09.30, 10.25, 11.15	18.15, 19.05, 01.30 Т/с Чёрные кошки 13.10, 20.30 Здесь и там 08.45 Особое мнение 17.10, 23.30 Т/с Практика 00.30 М/ф 02.20 Х/ф Прилетит вдруг волшебник	07.00, 09.00, 11.00, 13.00, 14.30, 16.00, 17.30, 19.00, 21.00, 23.00	Большая семья Гиперболюид инженера Гарина Девичья весна 01.00 Любимая девушка 02.30 С любимыми не расставайтесь 04.00 Месяц август 05.30 Соль Земли 3с. Трасса Австрийское поле Продление рода	02.00, 08.00	Х/ф Таинственный старик

ЧЕТВЕРГ, 10.08.

ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)		11.00, 11.20, 13.55, 14.25	Местное время 01.10 Новости культуры Т/с Точки опоры 04.00 Правила жизни Т/с Срочно в номер. На службе закона	11.30, 11.50, 13.30, 13.45, 14.50, 15.00, 15.45, 16.25, 17.10, 19.50, 22.35	14.30, 19.30, 22.05, 23.50 События 00.10 Т/с Девять неизвестных М/ф Рекс 21.15, 05.10 Т/с День гнева Город новостей 04.20 Мой герой. Л. Вележева Без обмана. Молодое мясо Дикое деньги. В. Ковалев Естественный отбор 01.50 Право голоса 10 самых...Несчастные красавицы Д/ф Закулисные войны на эстраде Право знать!	13.00, 14.15, 15.10, 04.10, 17.00, 20.00, 01.00	Новости Т/с Пять невест 16.05, 21.35, 22.30 Т/с Сын отца народов 05.00 Т/с Атлантида	04.00, 05.00, 06.30, 07.00, 14.00, 16.00, 17.00, 18.30, 19.00	10.00 М/ф Кто самый сильный? Мы ищем Кляксу. Жихарка. Вагончик 11.00 М/ф Гостя из будущего. Смотря как посмотреть. Золушка 3с. 12.30 М/ф Как ослик грустью заболел. Часы с кукушкой. Веселая карусель 13.00 М/с Муравьиный ежик. Мишка-задира. Сегодня День рождения. От двух до пяти Х/ф Чудак из пятого Б М/ф В яранге горит огонь. Добрыня Никитич. Орел и крот. Старая лестница М/ф Гостя из будущего. Легенды перуанских индейцев. Кот, который умел петь 4с. М/ф Дорожная сказка. Кем быть? Приезжайте в гости М/с Гирлянда из малышей. Осторожно, обезьянки! Робин Бобин. Красная Шапочка. Веселая карусель
РТР-ПЛАНЕТА		05.00, 09.00, 10.00, 10.40	Утро России О самом главном. Ток-шоу 13.00, 16.00, 19.00 Вести 13.40, 16.20, 19.45 Вести.	06.00, 07.45, 08.25, 08.50, 10.00	18.15, 19.05, 01.30 Т/с Чёрные кошки 13.10, 20.30 Здесь и там 08.45 Особое мнение 17.10, 23.30 Т/с Практика 00.30 М/ф 02.20 Х/ф На спине у черно-	07.00, 09.00, 11.00, 13.00, 14.40, 16.00, 17.30, 19.00, 21.00, 23.30	Трасса Австрийское поле Продление рода 01.00 Иван Грозный 1 с. 02.40 Чужая жена и муж под кроватью 04.00 Под стук колёс 05.30 Соль Земли 4с. Вторая попытка Виктора Крохина Юность Петра 1 с. Внимание! Всем постам...	02.00, 08.00	Х/ф Бабушкин внук
РТР-ПЛАНЕТА		05.00, 09.00, 10.00, 10.40	Утро России О самом главном. Ток-шоу 13.00, 16.00, 19.00 Вести 13.40, 16.20, 19.45 Вести.	06.00, 07.45, 08.25, 08.50, 10.00	18.15, 19.05, 01.30 Т/с Чёрные кошки 13.10, 20.30 Здесь и там 08.45 Особое мнение 17.10, 23.30 Т/с Практика 00.30 М/ф 02.20 Х/ф На спине у черно-	07.00, 09.00, 11.00, 13.00, 14.40, 16.00, 17.30, 19.00, 21.00, 23.30	Трасса Австрийское поле Продление рода 01.00 Иван Грозный 1 с. 02.40 Чужая жена и муж под кроватью 04.00 Под стук колёс 05.30 Соль Земли 4с. Вторая попытка Виктора Крохина Юность Петра 1 с. Внимание! Всем постам...	02.00, 08.00	Х/ф Бабушкин внук

ПЯТНИЦА, 11.08.

ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)		10.40, 11.00, 11.20, 13.55, 14.25	13.40, 16.20, 19.45 Вести. Местное время 01.10 Новости культуры Т/с Точки опоры Гении и злодеи. М. Сомов Т/с Срочно в номер. На службе закона	11.50, 13.15, 13.45, 14.50, 15.00, 15.30, 17.00, 17.50, 19.50, 21.10	02.55 Т/с Богатая и любимая М/ф Рекс Т/с День гнева Город новостей Тайны нашего кино. Будьте моим мужем Х/ф Курьерский особой важности Естественный отбор Х/ф Бумажные цветы 01.35 Право голоса Д/ф Ю. Никулин. Я нигде не уйду 22.35 00.05 05.05	11.20, 13.00, 14.15, 15.10, 20.30, 04.10, 17.00, 20.00, 01.00	Новости Т/с Пять невест 16.05, 21.35, 22.30 Т/с Сын отца народов У камина с Топаллером Лиза из Сохо 05.00 Т/с Атлантида	04.00, 05.00, 06.30, 07.00, 14.00, 16.00, 17.00, 18.30, 19.00	10.00 М/ф В яранге горит огонь. Добрыня Никитич. Орел и крот. Старая лестница 11.00 М/ф Гостя из будущего. Легенды перуанских индейцев. Кот, который умел петь 4с. 12.30 М/ф Дорожная сказка. Кем быть? Приезжайте в гости М/с Гирлянда из малышей. Осторожно, обезьянки! Робин Бобин. Красная Шапочка. Веселая карусель 13.00 М/с Золотое перышко. Про Буку. Опасная шалость М/ф Гостя из будущего. Про бегемота, который боялся прививок. Веселая карусель 5с. М/ф Зеленый кузнечик. То ли птица, то ли зверь. Кто получит приз? М/с Обезьянки и грабители. Как обезьянки обедали. Юбилей
РТР-ПЛАНЕТА		05.00, 08.00, 08.30, 09.00, 11.25, 12.20, 15.00, 17.00, 17.45, 18.50, 20.00, 20.30, 22.30, 23.55, 02.15, 03.30	08.15 Доброе утро 11.00, 14.00 Новости Контрольная закупка Жить здорово! Модный приговор 00.20 Наедине со всеми 14.15, 16.00 Время покажет 02.05 Мужское / Женское Вечерние новости На самом деле Поле чудес Время Музыкальный фестиваль "Жара". Гала-концерт Х/ф Помню - не помню! Х/ф Десять негрят Х/ф Человек из будущего Х/ф Совершенно серьёзно	06.00, 07.50, 08.10, 08.55, 10.00, 11.30	18.15, 19.05, 01.30 Т/с Чёрные кошки 13.10, 20.30 Здесь и там 08.45 Особое мнение 17.10, 23.30 Т/с Практика 00.30 М/ф	07.00, 09.00, 11.00, 13.00, 14.30, 16.00, 17.30, 19.00, 21.00, 23.00	Вторая попытка Виктора Крохина Юность Петра 1 с. Внимание! Всем постам... 01.00 Иван Грозный 2с. 02.30 Дожди в океане 04.00 День и вся жизнь 05.30 Соль Земли 5с. Змеиный источник Прощание с Петербургом Одиннадцать надежд	02.00, 08.00	Х/ф Чудак из пятого Б
РТР-ПЛАНЕТА		05.00, 09.00, 10.00	Утро России О самом главном. Ток-шоу 13.00, 16.00, 19.00 Вести	06.00, 07.50, 08.10, 08.55, 10.00, 11.30	18.15, 19.05, 01.30 Т/с Чёрные кошки 13.10, 20.30 Здесь и там 08.45 Особое мнение 17.10, 23.30 Т/с Практика 00.30 М/ф	07.00, 09.00, 11.00, 13.00, 14.30, 16.00, 17.30, 19.00, 21.00, 23.00	Вторая попытка Виктора Крохина Юность Петра 1 с. Внимание! Всем постам... 01.00 Иван Грозный 2с. 02.30 Дожди в океане 04.00 День и вся жизнь 05.30 Соль Земли 5с. Змеиный источник Прощание с Петербургом Одиннадцать надежд	02.00, 08.00	Х/ф Чудак из пятого Б

СУББОТА, 12.08.

ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)		02.30 X/ф Дон Сезар де Базан		08.30, 04.30 X/ф Курьерский особого важности		09.00 У камина с Топаллером		ДЕТСКИЙ МИР	
		РТР-ПЛАНЕТА							
05.00	09.00, 11.00	Новости		10.00	Т/с Сыщики районного масштаба -2	09.30	Лиза из Сохо	02.00,	08.00 X/ф Сказка про влюбленного маляра
05.10	X/ф Семь стариков и одна девушка			11.30,	14.30, 20.55 События	10.00,	11.00, 12.00, 13.00 Т/с Исаев	04.00,	10.00 М/ф Золотое перышко. Про Буку. Опасная шалость
06.30	Т/с Три мушкетёра			11.45,	02.55 Т/с Богатая и любимая	14.00,	15.00, 16.00, 17.00, 18.00, 19.00	05.00,	11.00 М/ф Гости из будущего. Про бегемота, который боялся прививок. Веселая карусель 5с.
08.05	Играй, гармонь любимая!			13.10	Осторожно, мошенники!	20.00	Т/с Сын отца народов	06.30,	12.30 М/ф Зеленый кузнечик. То ли птица, то ли зверь. Кто получит приз?
08.45	Слово пастыря				Скальпель мясника	20.15	Новости	07.00,	13.00 М/с Обезьянки и грабители. Как обезьянки обедали. Юбилей
09.10	М. Магомаев. Нет солнца без тебя...			13.40	Д/ф Ю. Никулин. Я никуда не уйду	21.15,	Израиль за неделю	14.00	Х/ф Конек-Горбунук
10.05	Смак			14.45	Т/с Наши соседи -2	01.00	22.10, 23.05, 00.00 Т/с Пять невест	16.00	М/ф Братья Лю. Легенда о Сальери
10.45	Смешарики. Нов. приключения			17.55	Х/ф Половинки невозможного	НАШЕ ЛЮБИМОЕ КИНО		17.00	Х/ф Подарок черного колдуна. Пастушка и трубочист
11.10	Идеальный ремонт			21.10	Право голоса	07.00	Змеиный источник	18.30	М/ф Мы за солнышком идем. Про мамонтенка. Случай с бегемотом
12.35	Х/ф Спортлото-82			23.50	Дикие деньги. В. Ковалев	09.00	Прощание с Петербургом	19.00	М/с Обезьянки, вперед! Обезьянки в опере. Жили-были дед и баба. Упрямое тесто. Одна лошадка белая
14.20	Наедине со всеми			00.30	Д/ф Андропов против Политбюро. Хроника тайной войны	11.00	Одиннадцать надежд		
17.00	Вечерние новости			01.10	Прощание. В. Галкин	13.00,	01.00 Майские звезды		
17.20	Л. Лещенко. Ты помнишь,плыли две звезды...			01.50	Д/ф Голубая кровь. Дворяне и дворянки	14.30,	02.30 Карантин		
18.15	Х/ф Невероятные приключения итальянцев в России			02.30	Линия защиты. Киллер для Гименя	16.00,	04.00 Через тернии к звездам 1с.		
20.00	Время			RTVI RTVI		17.30,	05.30 Через тернии к звездам 2с.		
20.20	Сегодня вечером			06.00	М/ф	19.00	Стеклянный лабиринт		
21.50	КВН. Премьер-лига			06.20,	04.30 X/ф Чудак из пятого Б	21.00	Опыт бреда любовного очарования		
23.20	Х/ф Особенности национальной охоты			07.50,	03.20 X/ф Утро без отметок	23.00	Четыре страницы одной молодой жизни		
01.00	Х/ф Версия полковника Зорина								
		TVCi							
		06.00 X/ф Девушка спешит на свидание							
		07.00 М/ф Как казаки инопланетян встречали. Дедушка и внучек							
		07.35 Марш-бросок							
		08.05 Православная энциклопедия							

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 13.08.

ПЕРВЫЙ КАНАЛ (ЕВРОПА)		02.15 X/ф За спичками		10.00 Т/с Сыщики районного масштаба -2		20.00 Новости		05.00, 11.00 X/ф Подарок черного колдуна. Пастушка и трубочист	
		РТР-ПЛАНЕТА							
05.00	09.00, 11.00	Новости		11.30,	14.30, 22.10 События	20.15	Лиза из Сохо	06.30,	12.30 М/ф Мы за солнышком идем. Про мамонтенка. Случай с бегемотом
05.10	И. Старыгин. Пять новелл о любви			11.45,	02.40 Т/с Богатая и любимая	20.45,	01.10 X/ф Переводчик	07.00,	13.00 М/с Обезьянки, вперед! Обезьянки в опере. Жили-были дед и баба. Упрямое тесто. Одна лошадка белая
06.00	Т/с Три мушкетёра			13.25	10 самых... Несчастные красавицы	02.30	Х/ф Рыжик в Зазеркалье	14.00	Х/ф Иван да Марья. Дед Мороз и лето. Оттого, что в кузнице не было гвоздя. Котенок с улицы Лизюкова
07.35	Часовой			13.50	Смех с доставкой на дом	НАШЕ ЛЮБИМОЕ КИНО		16.00	М/ф Али-Баба и сорок разбойников. Генерал Топтыгин
08.00	Здоровье			14.45	Т/с Наши соседи -2	07.00	Стеклянный лабиринт	17.00	М/ф Сказка о царе Салтане. Чудеса среди бела дня. Горячий камень
09.10	Непутёвые заметки			17.40	Свадьба и развод. Н. Джигурда и М. Анисина	09.00	Опыт бреда любовного очарования	18.30	М/ф Лоскуток. Олень и волк. Лягушонок ищет папу
09.25	Честное слово с Ю. Николаевым			18.25	Прощание. Л. Гурченко	11.00	Четыре страницы одной молодой жизни	19.00	М/с Котенок по имени Гав. Я жду птенца. Крылатый, мохнатый да масленый. Как щенок учился плавать. Горный мастер
10.00	03.50 Пока все дома			19.05	Х/ф Портрет любимого	13.00,	01.00 Два берега		
10.45	Смешарики. ПИН-код			22.25	Х/ф Половинки невозможного	14.30,	02.30 Перикола		
11.20	Фазенда			01.20	Д/ф Черная магия империи СС	16.00,	04.00 Держись за облака		
12.20	Теория заговора			RTVI RTVI		19.00	Воздухоплаватель		
13.55	Х/ф Дело было в Пенькове			06.00	М/ф	21.00	Страсти по Владимиру		
15.45	М. Галкин, К. Орбакайте, Н. Басков, Валерия и др. в юбилейном шоу балета "Тодес"			08.00	Х/ф Меняю собаку на паровоз	23.00	Дверь без замка		
18.05	Три аккорда			09.15,	04.30 X/ф Магия черная и белая	ДЕТСКИЙ МИР			
20.00	Время			10.30	У камина с Топаллером	02.00,	08.00 X/ф Конек-Горбунук		
20.30	КВН. Летний кубок во Владивостоке			11.00,	12.00, 13.00, 14.00, 21.55, 22.45,	04.00,	10.00 М/ф Братья Лю. Легенда о Сальери		
22.50	Х/ф Марафон			15.00,	23.35, 00.20 Т/с Три товарища				
00.40	Х/ф Две стрелы. Детектив каменного века				16.00, 17.00, 18.00, 19.00				
		TVCi			Т/с Чёрные кошки				
		06.00 X/ф Сердца четырех							
		07.30 Фактор жизни							
		07.55, 04.20 X/ф Бумажные цветы							
		09.35 Барышня и кулинар							

Грандиозный праздник Dresden Harley Days прошёл в нашем городе впервые. Тысячи хозяев мотоциклов марки Harley-Davidson встретились в Ostragehege, любимом месте местных мотолюбителей. Встреча сопровождалась многочисленными шоу, рок-н-роллом, блюзом, тяжёлым роком. Много было развлечений для детей. Закончился праздник грандиозным парадом машин по улицам Дрездена.

Центральная торговая улица Дрездена Prager Straße, по оценке организации Jones Lang LaSalle (JLL), впервые вошла в двадцатку улиц немецких городов с наибольшим количеством прохожих. Подсчитано, что в течение часа по ней проходит 7.880 человек. Первое место по результатам подсчёта занимает франкфуртская улица Zeil с 14.875 прохожими. Prager Straße, единственная в двадцатке из восточногерман-

ских улиц, – на 13-м месте. В прошлом году она была лишь 21-й (7.120 прохожих). Подсчёт проводился в этом году в субботу, 6 мая между 13 и 16 часами.

С большой долей вероятности в Дрездене скоро появятся новые "умные" уличные фонари. Благодаря встроенным датчикам они смогут определять приближение и удаление пешеходов и автомобилей, регулируя в зависимости от этого степень освещения.

Сейчас 36 % коммунального потребления электроэнергии города уходит на уличное освещение. Предполагаемое переоснащение фонарей позволит значительно сократить расходы.

Ожидается, что в ближайшие годы устаревшие уличные фонари будут заменены по всей Германии.

Потребление наркотиков в школах Саксонии за период 2011-2015 годы удвоилось. В то же время в дрезденских школах оно сократилось, сообщает Ведомство по уголовным делам Саксонии (Landeskriminalamt Sachsen, LKA). В 2015-ом году среди саксонских школьников было зарегистрировано 128 случаев купли-продажи наркотиков, в районе Дрездена - 20. В прошлом году это число в городе уменьшилось в два раза - до 10; при этом в профессиональных школах не было отмечено ни одного случая. Одновременно снижается число случаев насилия в городских школах: со 195 случаев в 2014 году до 164 в 2015-м. По мнению LKA, важную роль в снижении школьной преступности играет профилактика: введение в учебный план уже с первого класса темы опасности наркотиков, совместные беседы с родителями.

Н. а. РФ **Валентин Смирнитский**
Н. а. РСФСР **Галина Польских**
Актриса **Мария Климова**

в комедии
по пьесе М. Задорнова

«ХОЧУ КУПИТЬ ВАШЕГО МУЖА»

22.09 (пятница), 19.30

Grosser Saal, Lutherstr. 2, 01705 Freital.
Проезд: автобус "А" до ост. Platz des Friedens (Freital) или S-Bahn до ост. Freital-Potschappel

Билеты от 40,00 € в магазине «Karussell»
(Bischofsweg 16, 01097 DD).



В осеннем семестре нового учебного года Volkshochschule предлагает 2.267 различных курсов, из них 570 – языковые. 170 преподают немецкий язык как иностранный. Недавно дрезденский профессор К. Штиберт (K. Stiebert) подарил народному университету 14.000 книг. Это прежде всего произведения мировой литературы на немецком, английском, французском и русском языках. Сейчас книги сортируются, чтобы с началом занятий в сентябре ими смогли пользоваться 1.000 доцентов и 20.000 слушателей Volkshochschule.

В ближайшее время начнётся ремонт очередных помещений Цвингера. В конце июля федеральные власти выделили необходимые средства. Deutscher Pavillion, построенный в 1719 году, служит для проведения вы-

ставок. Для его обновления выделено 150.000 евро. В Semperbau, где находится Галерея старых мастеров (Gemäldegalerie Alte Meister), будет модернизировано освещение. В прошлом году галерею посетили 316.712 человек, собрание фарфора осмотрели 162.433 человека, Математико-физический салон — 127.472 человека.

Отменён перенесённый в Дрезден намеченный на первые выходные августа фестиваль Cherry Town Festival: большинство билетов, купленных на место его первоначального проведения на Bärwalder See были возвращены в кассу, а на праздник в столице Саксонии продано лишь около 500 билетов. Их можно сдать по месту приобретения. Состоится ли этот фестиваль в будущем году, неизвестно.

Kolibri
Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e.V.
ОСЕННИЙ ПЛЕНЭР В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ
2 - 9 октября (осенние каникулы)
Живопись на воздухе, экскурсии,
мастер-классы в школе искусств им. Глинки.
Запись до 15 августа:
0351-20 68 441
www.kolibri-dresden.de

ВЗЯТЬ ДОМОЙ ПОЧИТАТЬ КНИГИ

можно в "Клубе С.-Петербург"
(Bischofsweg 16, 01097 Dresden,
вход через магазин «Karussell»)
по пятницам с 10.00 до 12.00.

Здесь же -
бесплатные ВИДЕОКАССЕТЫ и DVD
с отечественными
и зарубежными фильмами.

Sonnenblick Dresdner
PFLEGEDIENST
Königsbrückerstr. 73, 01099 Dresden
Tel. 0351 563 490 34, Fax 0351 563 490 35

**АМБУЛАТОРНАЯ
МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ
И УХОД ЗА БОЛЬНЫМИ,
ИНВАЛИДАМИ
И ЛЮДЬМИ ПРЕКЛОННОГО
ВОЗРАСТА.**

**100% ОПЛАТА
ЧЕРЕЗ БОЛЬНИЧНУЮ КАССУ.**

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ:
Помощь и решение всех социальных
вопросов (Behindertenausweis, GEZ,
Zuzahlungsbefreiung, Sozialamt и т. д.)

Справки по телефону:
0351 / 563 490 34

**ТРЕБУЕТСЯ
МЛАДШИЙ И СРЕДНИЙ
МЕДИЦИНСКИЙ ПЕРСОНАЛ,
А ТАКЖЕ
ПОМОЩНИКИ ПО ХОЗЯЙСТВУ.**

Осталось 6 СВОБОДНЫХ МЕСТ!

"Клуб Санкт-Петербург" приглашает
1-3 октября:
БРЮССЕЛЬ - АНТВЕРПЕН - ГЕНТ - БРЮГГЕ
Запись на поездку по тел.
0351/20856530, 0176/56428529.

www.antea-dresden.de

ПОХОРОННАЯ ФИРМА

ANTEA
BESTATTUNGEN

**ВАШ НАДЁЖНЫЙ
КОНСУЛЬТАНТ И ПОМОЩНИК
В СЛУЧАЕ ТЯЖЁЛОЙ УТРАТЫ
И ПРИ ПОГРЕБЕНИИ**

Все виды ритуальных услуг
с соблюдением религиозных
и светских традиций

0351 / 42 999 99
В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ СУТОК

20 ЛЕТ
REISESERVICE RANTZSCH

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

REISESERVICE RANTZSCH
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden
Tel: 0351- 495 74 80
Fax: 0351- 495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de
www.reiseservice-russland.com